

# Lista koju je potrebno ispuniti prije imunizacije: Što biste prije imunizacije trebali reći svome liječniku ili bolničarki

Uvijek prije imunizacije, liječnik ili bolničarka moraju vas pitati:

- jeste li pročitali ove informacije
- da li ste ih razumjeli
- trebate li dodatne informacije da biste mogli odlučiti želite li se cijepiti

**Neispunjavanje nekih od niže navedenih uvjeta ne mora neophodno značiti da se cijepljenje ne smije provesti. Prije cijepjenja, napomenite liječniku ili bolničarki ukoliko se bilo koji od niže navedenih uvjeta odnosi na osobu koja prima cjepivo:**

- ne osjeća se dobro na dan cijepjenja (ima temperaturu iznad 38.5°C)
- imala je ranije ozbiljnu reakciju na cjepivo
- imala je ozbiljnu reakciju na bilo što
- prijevremeno rođenje djeteta mlađeg od 32 tjedna gestacije
- ima kroničnu bolest
- tijekom zadnjih mjesec dana, već je primila cjepivo koje sadrži žive viruse (poput MMR cjepiva, cjepiva protiv ospica i BCG cjepiva)
- ukoliko koristi steroide u bilo kojem obliku, osim inhalacijskog spreja protiv astme ili steroidnih krema (npr. cortisone ili prednisone)
- Primila je imunoglobulin ili krvnu transfuziju tijekom zadnja 3 mjeseca ili intravenozni imunoglobulin unutar zadnjih 9 mjeseci
- ima oboljenje ili prima liječenje koje rezultira smanjenjem imuniteta (npr. leukemiju, rak, HIV/AIDS, radioterapiju ili kemoterapiju)
- živi s nekim tko ima oboljenje ili prima liječenje koje rezultira smanjenjem imuniteta (npr. leukemiju, rak, HIV/AIDS, radioterapiju ili kemoterapiju)
- ima povijest Guillan-Barré sindroma
- trudna je ili namjerava zatrudnjati tijekom prvih mjesec dana od cijepjenja (odnosi se na osobu koja prima cjepivo)
- aboriđanskog je porijekla ili je porijeklom sa Torres Strait otočja (odnosi se na program cijepjenja protiv influence i pneumokokusa za odrasle osobe)

**Za dodatne informacije, kontaktirajte:**

- vašeg liječnika
- općinsko vijeće

Adaptirano od materijala korištenog od strane Nacionalnog programa za imunizaciju.  
[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

# Usporedba posljedica različitih oboljenja i cjepiva

| OBOLJENJE   | POSljedICE OBOLJENJA   | NUZPOJAVE CJEPIVA   |
|---|--|---|
| Difterija – kontagiozna bakterijska bolest koja se širi kapljično; uzrokuje ozbiljne smetnje u grlu i disanju.  | Otprilike 1 u 15 oboljelih umire. Bakterije proizvode toksin koji može uzrokovati nervnu paralizu i prestanak rada srca.   | DTPa cjepivo – otprilike svaka 10. osoba ima lokaliziranu upalu ili temperaturu. Ozbiljne posljedice cijepljenja su vrlo rjetke - puno rjeđe nego kod DTPw cjeviva.   |
| Hepatitis B – virusna bolest koja se uglavnom prenosi krvlju, seksualnim putem i sa majke na novorođenčće; uzrokuje akutni hepatitis ili bolesnik postaje kronični kliconoša.         | Otprilike svaki četvrti kronični kliconoša dobije cirozu ili rak jetre.  | Svaka 15. - 100. cijepljena osoba može dobiti temperaturu i bolove.   |
| Hib – kontagiozna bakterijska bolest koja se širi kapljično; uzrokuje meningitis, epiglottitis (začepljenje dišnih puteva), septikemiju i osteomijelitis.                             | Svaki 20. pacijent koji oboli od meningitisa umire, a svaki 4. koji preživi ima trajno oštećenje mozga ili živaca. Jedan u 100 osoba koje obole od epiglottitisa, umire.   | Svaka 20. osoba dobiva lokaliziranu upalu ili bolove. Svaka 50. ima temperaturu.  |
| Čovječji papiloma virus - virus koji se prenosi uglavnom seksualnim kontaktom.  | Svaki drugi slučaj cervikalnog raka u svijetu je uzrokovan virusom HPV16, a svaki deseti, virusom HPV18.   | Svaka deseta cijepljena osoba dobit će oteknuće u području injekcijskog uboda, a sasvim rjetko, glavobolju, groznicu ili mučninu.   |
| Gripa (influenca)– kontagiozna virusna bolest koja se prenosi kapljično; uzrokuje temperaturu, bolove u mišićima i zglobovima i upalu pluća.  | Uzrok je povećane hospitalizacije starijih osoba. U rizične grupe ulaze starije osobe, diabetičari i alkoholičari.   | Svaka 10. osoba ima lokaliziranu reakciju. Guillain-Barré sindrom se pojavljuje kod jedne u milijun osoba.  |
| Ospice – izuzetno infekciozna virusna bolest koja se širi kapljično; simptomi - temperatura, kašalj, osip.  | 1 od 25 slučajeva oboljele djece dobije pneumoniju, a 1 od 2,000 encefalitis (upalu mozga). Jedno od 10 djece koja dobiju ovu vrstu encefalitisa umire, a 4 završe sa trajnim oštećenjem mozga. Jedan u 25,000 slučajeva ima za posljedicu SSPE (degeneraciju mozga), koja je uvijek smrtonosna.   | Svaka 10. osoba ima lokalizirane bolove, upalu ili temperaturu. Jedan u 100 slučajeva dobiva neinfekciozni osip. Jedna osoba u milijun cijepljenih dobiva encefalitis (upalu mozga).  |
| Meningokokalna infekcija – bakterijska bolest koja se širi respiratorno, putem kapljica. Uzrokuje septikemiju (infekciju krvi) i meningitis (infekciju moždanih ovojnica).            | Svaki 10. pacijent umire. Od preživjelih, svaki trideseti ostaje sa trajnim posljedicama, poput vidljivih ožiljaka na koži ili gubitka ekstremiteta. Također, svaki trideseti pacijent završava sa ozbiljnim oštećenjem mozga.   | Polisaharidno cjepivo: uvriježena je lokalna reakcija. Svaka trideseta osoba iskusi simptome poput lagane temperature, glavobolje i malaksalosti. Konjugirano cjepivo: svaka 10 osoba ima lokaliziranu upalu, temperaturu, iritabilnost anoreksiju ili glavobolju.  |
| Mumps – kontagiozna virusna bolest koja se prenosi pljuvačkom; Simptomi - nateknuće vrata i slinskih žljezdi, temperatura.  | Jedno u 200 djece dobiva encefalitis. Svaki peti muškarac koji dobije mumps nakon puberteta, zadobiva upalu testisa. Mumps povremeno rezultira neplodnošću ili gubitkom sluha.   | Jedna u 100 osoba može nakon cijepljenja imati oteknuće slinskih žljezdi. Jedna od 3 milijuna cijepljenih osoba može dobiti blagi encefalitis.  |
| Hripavac – kontagiozna bakterijska bolest koja se širi kapljično; izaziva kašalj hripavac i povraćanje, a traje do 3 mjeseca.   | Jedna u 200 beba mlađih od 6 mjeseci koje boluju od hripavca, umire od upale pluća ili oštećenja mozga.  | Kao za DTPa cjepivo (pogledajte difteriju).   |
| Pneumokokalne infekcije – bakterijska bolest koja se prenosi kapljično; uzrokuje temperaturu, upalu pluća, septikemiju, meningitis.   | Svaka deseta osoba koja oboli od meningitisa, umire.   | Polisaharidno cjepivo: manje od jedne u dvadeset osoba iskusi lokalnu reakciju ili bolove na mjestu uboda. Konjugirano cjepivo: otprilike svaka 10. osoba iskusi lokaliziranu reakciju na cjepivo ili temperaturu.  |
| Dječja paraliza – kontagiozna virusna bolest koja se prenosi putem fecesa i sline; uzrokuje temperaturu, glavobolju i povraćanje, a može završiti paralizom.                          | Premda svaka infekcija ne rezultira oboljenjem, svaki 20. hospitalizirani pacijent umire, a svaki drugi koji preživi, ostaje trajno paraliziran.   | IPV: uobičajeno je lokalizirano crvenilo (kod svake treće cijepljene osobe), bolovi (svake sedme) i oteknuće (svake desete). Svaka deseta osoba može iskusi simptome poput temperature, plačljivosti i gubitka apetita.   |
| Rotavirus - virus koji se prenosi fekalno-oralnim putem. Uzrokuje gastroenteritis koji može biti vrlo težak.  | U djece mlađe od 5 godina, rotavirus je u Australiji uzrok za hospitalizaciju otprilike 10,000 pacijenata. Otprilike 115,000 djece posjeti liječnika opće prakse i otprilike 22,000 djece mora biti primljeno u Hitnu službu. Bolest se može očitovati kao blagi, vodeni proljev koji traje različito dugo, do ozbiljnog proljeva koji uzrokuje dehidraciju i temperaturu, što može završiti smrću.    | 1-3 od 100 imuniziranih osoba mogu dobiti proljev ili povraćati tjedan dana nakon cijepljenja.  |
| Rubeola – kontagiozna virusna bolest koja se širi kapljično; očituje se temperaturom, osipom, nateknućem žlijezdi, a uzrokuje ozbiljne malformacije na fetusima inficiranih trudnica. | Otprilike 5 od 10 pacijenata dobije osip i bolno oteknuće žlijezdi; 5 od 10 adolescenata i odraslih osoba ima bolove u zglobovima; svaka 3,000-ta osoba zadobiva trombocitopeniju (modrice i krvarenje); svaka 6,000-ta osoba upalu mozga; 9 od 10 beba inficiranih tijekom prvih 10 tjedana nakon koncepcije, dobiva ozbiljne kongenitalne abnormalije, poput gluhoće, sljepila ili srčanih defekata. | Svaka deseta cijepljena osoba dobije lokalnu upalu, bolove ili temperaturu. Svaka 20. osoba zadobiva oteknuće žlijezdi, ukočenje vrata ili bolove u zglobovima. Svaka stota dobiva osip koji nije infekciozan. Trombocitopenija (modrice ili krvarenje) se pojavljuje nakon prve doze MMR cjeviva u odnosu 1: 30,500. |
| Tetanus – bolest uzrokuje toksin bakterije koja se nalazi u tlu. Uzrokuje bolne mišićne grčeve, konvulzije i ukočenost čeljusti.  | Svaki 10. pacijent umire. Rizik je veći za vrlo mlade ili starije osobe.   | Kao i kod DTPa cjeviva (pogledajte difteriju).  |
| Male boginje – bolest uzrokuje vrlo kontagiozan virus; očituje se sa niskom temperaturom i vezikularnim osipom. Reaktivacija virusa u kasnijem životu uzrokuje herpes-zuster (šings). | Jedna u 5,000 osoba dobiva encefalitis (upalu mozga). 3 osobe u 100,000 oboljelih umiru. Infekcija tijekom trudnoće može rezultirati kongenitalnim malformacijama kod novorođenčadi. Klinička manifestacija infekcije kod majke 5 dana prije poroda do 2 dana nakon poroda, rezultira jakom infekcijom novorođenčeta u trećini slučajeva.  | Svaka peta osoba dobiva lokalnu reakciju i temperaturu. Lagani osip nalik malim boginjama nastupa u 3-5 osoba na 100 cijepljenih.   |

# Pre-immunisation checklist

## What to tell your doctor or nurse before immunisation:

Before any immunisation takes place, the doctor or nurse must ask you if:

- You have read this information
- You understand this information
- You need more information to decide whether or not to proceed

**The conditions listed below do not necessarily mean that immunisation cannot be given but a different vaccine schedule may be recommended. Before the immunisation, tell the doctor or nurse if any of the following apply to the person to be immunised:**

- Is unwell on the day of immunisation (temperature 38.5°C or higher)
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Has had a severe allergy to anything
- Preterm baby born less than 32 weeks gestation
- Has a chronic illness
- Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox, BCG)
- Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example, cortisone or prednisone)
- Has had immunoglobulin or a blood transfusion in the last three months, or intravenous immunoglobulin in the last nine months
- Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example, leukaemia, cancer, HIV/AIDS, radiotherapy or chemotherapy)
- Lives with someone who has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example, leukaemia, cancer, HIV/AIDS, radiotherapy or chemotherapy)
- Has a past history of Guillain-Barré syndrome
- Is pregnant or is planning to become pregnant within one month of immunisation (the person to be vaccinated)
- Is of Aboriginal or Torres Strait Island descent (relates to the adult influenza and pneumococcal vaccine program)

### For further information contact:

- Your doctor
- Local council

Material adapted from National Immunisation Program.

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

# Comparison of Effects of Vaccines and Diseases

| DISEASE  | EFFECTS OF DISEASE   | SIDE EFFECTS OF VACCINATION  |
|--|--|--|
| Diphtheria – contagious bacteria spread by droplets; causes severe throat and breathing difficulties.  | About 1 in 15 patients dies. The bacteria release a toxin, which can produce nerve paralysis and heart failure.  | DTPa vaccine – about 1 in 10 have local inflammation or fever. Serious adverse events are very rare, and much less common than with DTPw.  |
| Hepatitis B – virus spread mainly by blood, sexual contact or from mother to newborn baby; causes acute hepatitis or chronic carriage.   | About 1 in 4 chronic carriers will develop cirrhosis or liver cancer.  | About 1 in 15 to 1 in 100 will have pain and fever.  |
| Hib – contagious bacteria spread by droplets; causes meningitis, epiglottitis (respiratory obstruction), septicaemia, osteomyelitis.   | About 1 in 20 meningitis patients dies and 1 in 4 survivors has permanent brain or nerve damage. About 1 in 100 epiglottitis patients dies.  | About 1 in 20 has discomfort or local inflammation. About 1 in 50 has fever.   |
| Human Papillomavirus (HPV) – virus spread mainly via sexual contact.   | About 1 in 2 cervical cancers worldwide have been associated with HPV16 and 1 in 10 with HPV18.  | About 1 in 10 will have pain and swelling at the site of injection and very occasionally headache, fever and nausea.   |
| Influenza – contagious virus spread by droplets; causes fever, muscle and joint pains, pneumonia.  | Causes increased hospitalisation in the elderly. High-risk groups include the elderly, diabetics and alcoholics.   | About 1 in 10 have local reactions. Guillain-Barré syndrome occurs in about 1 in 1 million.  |
| Measles – highly infectious virus spread by droplets; causes fever, cough, rash.   | 1 in 25 children with measles develops pneumonia and 1 in 2,000 develops encephalitis (brain inflammation). For every 10 children who develop measles encephalitis, 1 dies and 4 have permanent brain damage. About 1 in 25,000 develops SSPE (brain degeneration), which is always fatal.   | About 1 in 10 have discomfort, local inflammation or fever. About 1 in 100 develops a rash, which is non-infectious. 1 in 1 million recipients may develop encephalitis (inflammation of the brain).   |
| Meningococcal infections – bacteria spread by respiratory droplets. Causes sepsis (infection of the blood stream) and meningitis (infection of the tissues surrounding the brain).     | About 1 in 10 patients die.<br>Of those that survive, 1 in 30 have severe skin scarring or loss of limbs, and 1 in 30 has severe brain damage.   | Polysaccharide vaccine: Local reactions common. Mild fever, headache, malaise in 1 in 30. Conjugate vaccine: About 1 in 10 has local inflammation, fever, irritability, anorexia or headaches.   |
| Mumps – contagious virus spread by saliva; causes swollen neck and salivary glands, fever.   | 1 in 200 children develops encephalitis. 1 in 5 males past puberty develop inflammation of the testes. Occasionally mumps causes infertility or deafness.  | 1 in 100 vaccine recipients may develop swelling of the salivary glands. 1 in 3 million recipients develop mild encephalitis.  |
| Pertussis – contagious bacteria spread by droplets; causes whooping cough and vomiting, lasting up to 3 months.  | About 1 in 200 whooping cough patients under the age of 6 months dies from pneumonia or brain damage.  | As for DTPa vaccine (see diphtheria).  |
| Pneumococcal infections – bacteria spread by droplets; causes fever, pneumonia, septicaemia, meningitis.   | About 1 in 10 meningitis patients dies.  | Polysaccharide vaccine: Less than 1 in 20 has pain or local reaction. Conjugate vaccine: About 1 in 10 has local reaction or fever.  |
| Polio – contagious virus spread by faeces and saliva; causes fever, headache, vomiting and may progress to paralysis.  | While many infections cause no symptoms, about 1 in 20 hospitalised patients dies and 1 in 2 patients who survive is permanently paralysed.  | IPV: Local redness (1 in 3), pain (1 in 7) and swelling (1 in 10) common. Up to 1 in 10 has fever, crying, and decreased appetite.   |
| Rotavirus – virus spread by faecal-oral route; causes gastroenteritis which can be severe.   | In children <5 years of age, rotavirus infections in Australia account for approximately 10,000 hospitalisations every year, approximately 115,000 children visit a GP and approximately 22,000 children require an Emergency Department visit. Illness may range from mild, watery diarrhoea of limited duration to severe dehydrating diarrhoea and fever which can result in death.         | 1 - 3 in a hundred vaccine recipients may develop diarrhoea or vomiting in the week following vaccine administration.  |
| Rubella – contagious virus spread by droplets; causes fever, rash, swollen glands, but causes severe malformations to babies of infected pregnant women.                               | About 5 in 10 patients develop a rash and painful swollen glands; 5 in 10 adolescents and adults have painful joints; 1 in 3,000 develops thrombocytopenia (bruising or bleeding); 1 in 6,000 develops inflammation of the brain; 9 in 10 babies infected during the first 10 weeks after conception will have a major congenital abnormality (such as deafness, blindness, or heart defects). | About 1 in 10 have discomfort, local inflammation, or fever. About 1 in 20 has swollen glands, stiff neck, or joint pains. About 1 in 100 have a rash, which is non-infectious. Thrombocytopenia (bruising or bleeding) occurs after a first dose of MMR at a rate of 1 in 30,500. |
| Tetanus – caused by toxin of bacteria in soil; causes painful muscle spasms, convulsions, lockjaw.   | About 1 in 10 patients dies. The risk is greatest for the very young or old.   | As for DTPa vaccine (see diphtheria).  |
| Varicella (chickenpox) - caused by highly contagious virus; causes low-grade fever and vesicular rash.<br><br>Reactivation of the virus later in life causes herpes zoster (shingles). | 1 in 5,000 patients develop encephalitis (brain inflammation). About 3 in 100,000 patients die.<br><br>Infection during pregnancy can result in congenital malformations in the baby. Onset of infection in the mother from 5 days before to 2 days after delivery results in severe infection in the newborn baby in up to one-third of cases.  | About 1 in 5 has a local reaction or fever. A mild varicella-like rash may develop in 3 - 5 per hundred recipients.  |